



活刷

那波列翁傳初編

三

特別
22
4764
4



門 又 2
4762
4

門 又 2
4764
4

那波列翁勃納把爾的傳卷三

其後ナポレオン第一コンテルトナリ國柄ヲ手ニシ

國法ヲ立テ天下内外安穩ノ策ヲゾ施シケル其大滿

利太泥亞丹亞ニ作ル即チ英吉利ノ一トシニ示ス文ニ

曰ク

拂郎察會治ノ第一昆總兒コンテルト○漢勃納把爾

的書ヲ大滿利太泥亞意ニ爾蘭土イールランド○

兩國總王ノ案下ニ上ル敬テ告ク某今拂郎察國人

ノ推舉ニ因テ會治ノ第一ノ執事ト爲ル嗚呼天下

兵ヲ構ヘ四世界苦惱スル丁巳二八年豈靖治ノ計

無ランヤ夫レ貴國ト敵邑トノ民力歐羅巴中ニ冠

那波列翁傳 卷三

蓬萊山南
松園圖書記
小川之里

早稻田大學圖書館
第26.6.15
藏書

タリ崇既二國之安泰商賈之盛眷屬之福有り而メ
何ノ足サル所ニメ兵ヲ弄メ飽クテ無キ富貴ヲ求
ルガ爲ニ竟ニ其身ヲ殉スルハ豈欲スル所ナラン
ヤ此民豈和睦ノ美ナルコトヲ解セザランヤ願フニ
閣下民ノ父母トシテ而メ之ヲ愛スルハ固ヨリ其
所ナリ而ルニ豈兩國ノ民情ヲ以テ非トセンヤ若
シ兩國猶兵ヲ止メズンバ則全世界ノ民殆ド噍類
ナカラシ閣下深ク之ヲ思ヘ○無噍類は前漢高帝
紀ノ字ナリ世ニ活テ
物食フモノ、無クナ
ルヲ云フ噍ハカムト

于時拂郎察紀元八年二月五日和蘭紀元
十九年第二月
第七百九那波列翁勃納把爾的 再拜

英吉利亞王乃チグレシヒル未詳蓋シ大
臣ノ官名カヲシテ返
書セシム其大意ニ曰ク

吾ガ王今ノ形勢ニ當テハ實ニ止ムコトヲ得不以兵
ヲ用ルナリ此上ハ諸國ト相合シテ正シキ軍ヲ致
シトス是吾ガ王其國人ノ安泰ヲ思フコトノ懇切ナ
ル苟七斯兵ノ起ル所以ヲ除クノ外ニハ之ヲ長ク
スルコトヲセズ亦其民ノ安泰治體ノ不羈ヲシカト
定ルニ非レバ止メサルナリ
ナポレヨシ右ノ書ヲ得テヨリ外ニ和平ヲ致スノ道
ナクレバ此上ハ今一タビ兵ヲ起メ敵ニ克チ以テ之
ヲ制服スベシト一決シタリ此時英吉利亞獨逸コト

ルテンレイキ魯西亞皆兵ヲ舉テ拂郎察ニ敵スヨ
ステンレイキハ軍卒ヲ給シ英吉利亞ハ金ヲ給ス
此度ノ軍ノ初陣ニ味方ノ將モレアウノ兵ロイン河
邊ニ於テ日醒シキ克ヲ取ルズウーベントベエ不レ
ントノ地ノ内數箇所奪取リ又敵兵二萬人ヲ捕獲ス
意太里亞ニ差向ケル味方ノ將マナハモレアウ
ガ如キ大勝ニハアラズ是ハ敵大軍ナルガ故ナリ只
敵兵夥多捕獲シ退テゲニアニ籠城シタリ其左翼ノ
將マセトト相別レテ拂郎察ノ境ニ退テ敵ヲ防ギ勇
ヲ振ヒタリ○カ、リシカバヲポレヨシ軍政官ベル
チールヲ招テ此上今度大軍ニテ東方ニ押奇スヘキ

計ヲ爲ス抑是ハ全歐羅巴ヲ驚カス程ノ大望ナリ乃
チ觸書ヲ以テ英吉利亞ト天下靜謐ノ一ヲ談ジタレ
凡英吉利亞不承知故止ムコトヲ得ズ今度ノ戰ニ及ブ
昔ヲ申論シ諸郡ニ命ジテ軍勢催促ス程ナク軍勢并
ニ將校テイオニ府ニ馳集ル敢戰ノ士五萬人大將ベ
ルチール之ヲ司配シテテイオニヨリケ子ヘニ至ル
ナポレヨシハ諸國法ヲ整ヘシマリヲシテ把理斯
ヲ發シ此處ニ至リ第六月第十二日ナポレヨシ前軍
ノ鑿閱ヲ爲ス是ハチン子ス之ニ將トメニヲヒシ
陣隊ニテ來ル翌日總軍勇トメ○勇トノ語イカ
シトベルナルゴ山ニ至ル先ヅバニ村ヲ過

テ此山ニ上ル抑此山ハハルライストロヒドニ
地トノ間ニアリ而シテアルペン山ノ中アルペスブ
ニ子スト云ル山ノ一部分ナリマルヂクニ村ニテ士
卒大ニ渴セルヲ土人厚ク世話シテ水ヲ與ヘ又此處
酒水ニ乏シキニ酒マデアタヘタリ此村ヨリ山上ノ
寺院迄凡ソ八里アリ此村ヲ距ルヲ半里許ニシテ漸
ク上ル道甚ダ佳ニメシントピールスヒルクマデ
ハ車乗ヲ用フベシサテ煩軍ハ大將マルモントヲ待
ツ爲ニマルチグニ村ニ暫ク止リケルガ其絡繹タル
ノ體高キ木ヨリ望メバ甚ダ觀ルベシ百姓等集テ軍
行ノ助ケ又道ノ下ノ損シタルヲ取ツクラヒタリ○

マルヂクニヨリシントブロシール村ニ至ル是ハ兩
峻崖ノ間ニ在リ此上人頗ル野朴ニテ其家ハ皆閉ヂ
タリ旅家只兩三軒アリ爰ニ入テ爽快ヲ取ルニハ價
太ダ高シソレヨリ小村リデスヲ過グ甚狹道アリ之
ヲテダランセト名ヅク爰ニ奇トスベキハ巖ヨリ巖
ニ亘リスルニ大木橋アリ之ヲ渡リ通ルサリ騎兵等
ハ大將マレスコトガ勸メニテ回り道シテ此ヲ通ル
夫ヨリシントピールスヒルク村ニ至ル是マデハ
車乗ヲ用フベシ是ヨリシントベルナルト山トナル
由甚ダ峻峻ナリ是ヨリ山上ノ寺院マデ三里許ナリ
其間ノ道ハ巖石相並ビ其間ヲ迂曲千回シテ上ル溪

水皮川會傳 卷三

流處ニアリ地上ノ産物漸ク減ジント。ピールテス。
 ビルグヲ去ル一里許ヨリハ産物全クナシ只松樹
 アリ其レヨリ先キハ灌木ヲ見ルノミ接骨木アリト
 雖氏實ナシ此山終年雪消セザル所多シ軍卒寺院ニ
 至レバ天氣極テ清朗ニシテ一點ノ雲ナク四方少シ
 ノ霧ナシ不毛ノ大山雪ト暉光ノ激映スル景誠ニ妙
 絶ナリ「バルモン」トハ總督ナボレヲ「カ命」ニ依テシ
 ント。ピールアルス。ビルグ并ニ其近村ニ喇叭ヲ吹カセ
 テ百姓等ヲ呼集メ火砲ノ大小ニ隨テ價ヲ定テ之ヲ
 雇フ百姓等馬并ニ驢ヲ牽テ爰ニ集リ軍士ト交リ二
 日ノ間二人砲二十ヲ運ビタリ又馬ヲ用ヒラレ又塲

所ニテハ「バルモン」ト工夫ニテ大ナル木ヲ剝リテ剝
 鉢ノ形トナシ之ニ大砲ヲ載セカヲ併セテ引上ゲ引
 卸シタリケリ軍士ハ二三時寺院ニ休息シタル後南
 ノ方アラスタ谷ニ向ヒ山ヲ下レバ日大ニ暖ニシテ
 且清朗ナリ但シ山最峻ナレ花樹爛熳トシテ眼ヲ
 悦バシメ蝟蝶翩々トシテ飛遊ブ士卒アヲニナリテ
 山ヲ下ル將校モ之ニ倣ヒアヲニナリテ下ルナルトニ
云フ「解シガタシ」アフムク「カサ」ハ花ヤ蝶ナレト
ヲ看ツ、仰テ山ヲ下リシ「コ」云フナラシ然トモ檀
總カナラズ誤字ナ「サ」イントレニ至ル寺院ヨリ
 三時行程也寺院ヨリ五里ニシテ「エ」トロウブレス村
 ニ至ル是ハアラスタ谷ノ近所ニシテ「チ」ースチンレ

イキノ前軍ニ近ケレバ爰ニテ軍士ニ止レト命ズ敵
ヲヲスタノ高處ニ在シガ我軍ヲ見ルヤ否ヤ進來ル
而氏我軍不意ニ出タルヲナレバ敵打負テ暫時ニ退
キタリ次ニ我軍ガチルロンズニ至レバ敵ハ橋ト隘
道ニテ我ヲ支ントス而ルニ拂郎察方ノダレナヂ
ル武七トヒササレン騎兵ト數人之ニカ、リアヒ敵三
百人ヲ擒リ百人ヲ殺傷シ大砲二門ヲ奪フ味方僅ニ
傷スル者五人○前軍己ニアラストガチルロンズ
ヲ奪フ而ルニ敵ハルド城ニ在テ我兵ヒ一モントニ
向ントスル途ヲ支ヘタリ味方ノ將之ヲ聞テ其夜煩
軍ヲ指向テ其身モ押寄セテ暫時ニ此城ノ要害トナ

ル所ノアルバルトト云ル高所ヲ取リタリ味方ノ通
軍ハ敵ト相對シ居タリシガ急ニ勇士ニ命ジテ夜間
敵ノ火炮ニ向テ此方ヨリモ火炮ヲ放タセケレバ敵
遂ニ打負テ味方ノブリガ一隊ノ將ヲホウル遂ニ
城ヲ乘取リタリ敵更ニ左リンヒ一モント等ヨリ加
勢ノ兵ヲ得テシウセルフ河ノ後曰マノ高處ニ陣
取リシ歩卒五千騎兵四千大砲夥多ヲ以テ押寄せ我
ニ當リケリ味方ノ將ラン子ス之ヲシウセルフ河ノ
上ニ撃テ之ヲ破ル敵散ニニ敗走ス此時敵將ハルヒ
イト云フ者騎兵ノ將トシテ戦ヒシガ其他ノ將校七
人ト共ニ討死ス敵方ニテ兵五百人馬三百匹并ニ敵

將ヲトウルガ總レギメント^{陣隊ノ名}ト亡ヒタリ具上擒
 ニセラル、者六十人拂郎察方ニテハ討死三十人傷
 スルモノ二百人〇敵ハ左リニ遁ケ橋ミヲ破リオ
 ル〇河ノ舟ヲ悉ク燒キヤリ味方ノ將ヲ子ス第三
 月第廿七日シヤハツヲ取りホ^〇河ニ於テ夥キ舟ニ
 米并ニ雜穀積ミアルヲ得タリ〇チポレヲ^〇前軍
 アツノ戰ニ骨折リタレバ暫ク休息サセ尙前軍ノ將
 士ヲ勞ヒケリ即第十二^〇ギメント^{陣隊ノ名}ヤ^〇ゲルス
 録卒ニ^〇近ヨリブリカ^〇テ隊將ヲ以テ其^〇ギメント
 ニ申渡サシムルハ總督今度爾等カ武勇ヲ大ニ稱セ
 ラレ満足ニ思ハル今度ノ捷ハヒトヘニ爾等カチル

ロンスニ於テ劇ク勇戦セシニ依ルナリ總督此度ヲ
 一ステンレイキノ騎兵ヲヒドキメニ逢ハセ其傲慢
 ヲ懲サントノ思召ナリシガ爾等カ働キ實ニ意表ニ
 出タリト御感稱ナサル、ト〇又第二十八ノハルヘ
 フリガ^〇陣隊^{ノ名}ニ申渡シケルハ爾等其振舞殊ニ勝
 レタリ因テ爾等前軍ノ先ガケトナル可シ爾等二年
 來此山ヲ跋涉スレ^〇少シモ^〇心ガケニ此度八日ノ間爾等カ致セシ功ハ八月ニ當
 ル然^〇爾等少シモ小言ヲ發スル^〇調カズ〇右ノ如
 キ稱譽大ニ士卒ノ勵ニニサリ此他ノ將士等前軍ノ
 此稱譽ヲ得タルヲ羨ミ吾先キニ功ヲ見ハサントゾ

ハゲミケル○軍ノ中央アヲスタ谷中ニ押入りタル
 時味方ノ將^ミラ^ハハアルセルリ府ニ入り敵ノ上ハ
 番人十人ヲ擒ニシ米并ニ諸穀燕麥等ノ^{○燕麥ハ牛馬}
 ノ貯アル倉廩數箇所ヲ奪ヒ敵ノ騎兵千人ヲ^{○飼ニ備ル}テテシ
 ア^カ河名ニ逐ヤリタリ○次ニザンチア^カクレセンチノ
 ビールヨケリノマセラノ等ノ諸府進ミ奪取リシス
 アルペイ^地ノ^名レギウ^ン○^{○羅馬ノ步騎軍隊ノ名}
 後ニハ六千人トナル蓋シ^ナアリ昔ハ千二百五十人
 兵ニメ今度ヲホ^レヲ^ンニ歸メ其爲ニ陣スルナラシ
 ハレル^口ニ陣取ス味方ノ將^ベテンコウルトハ^トモ
 テオツ^シ口ヲ取ル味方ノ將^モンセイハ^レイン河邊
 ヲ固メタル陣ヨリ發シテ^マタルト山ヲ越來ル是ニ

於テ味方ノ諸軍一同ニ平地ニ出ケレバ相救フノ便
 ヲ得テ敵方ヨリ何如ナル不意ノ變ヲシカクトモ少
 シモ恐ル、^一ナクナレリ○味方ノ將^ミラ^ハハ暫ノ
 アルセル^レ府ニ在シガ敵新ニ兵ヲハル^レニ治メ
 タリト聞テ急ニ之ニ押寄セ何ノ苦モナク打勝テ此
 ヲ取リケリ第五月第三十日^ミラ^ハハ^トテシノ河ヲ渡テ
 敵ヲ追ヒケルニ其翌日早朝ナ^レボ^レヲ^ンテシノ河ノ
 汀ニ出ケレバ諸卒之ニ力ヲ得テ敵ヲ散ミニ打破ル
 敵敗テ^キル^ギ口村ニ遁ル敵爰ニテ大ニ勢ヲ得タリ
 敵將ヲウ^ドシ^之ニ下知シタリ味方ノ將^ギラル^ト此
 邊ノ山ニ陣取テ敵ノ騎兵我が歩軍ニ襲カ、^ラン^ト

スルヲ支ヘタリ己ニ夜ニ至リ^{コラ}ト味方ノ將^モニ
 ニールニ命ジテ劇ク^テルギ^コヲ伐タシムモンニ
 ル^シスアルペインノ將^ビト合メ大ニ^テルギ^コヲ
 伐ツ敵カヲ極テ防戦スレ^ル氏遂ニ敗レ味^方此村トハ
 ヲ子^ト^{槍銃}ニ用^ルヲ得敵討死スル者二百人擒ニヒラ
 ル、モノ四百人^トラ^ト夫レヨリ^ビハ^ロラニ發ス此
 處モ敵明ケ渡シタリ○第五月第三十一日ノ夜明ニ
 至ル迄^ギールブル^ケン^橋ノヲ攻メタルガ遂ニ打勝
 テ諸軍此橋ヲ渡リ^コル^ベトニ至ル爰ハ^シラー子^ン
 府ヲ去ル^ト三里ナリ夫ヨリ味方ノ兵^ヲラー子^ンニ
 押寄セタリ爰ハ^シスアルペイン^地會治ノ總府ナリ

此土人味方ノ前軍ノ火炮ノ響ヲ聞ケ氏敗テ防グ様
 子モ見エサリケレバ第六月第廿二日^コラ^ト直チニ
 府ノ門前ニ至リ^銃ヲ請取り夫ヨリ^テシ^ト城ヲ圍
 ム其中ニ^コー^モントノ兵千五百人^コハ^ン及^ビシ
 ガレギウ^ンノ兵千五百人籠居レリ其後一時半許
 ニシテ^ナポ^レラン并ニ其重ダチタル將校勝驕レル
 數萬ノ軍士ヲ率テ府ニ入ル此土人早ク己ニ三色ノ
 コカル^ト^旗カヲ建テ降參ノ印トセリ○^テース^テン
 レイ^キニテハ拂郎察ヨリ今度ノ大軍至ルト云フ
 ヲバ^シラー子^ンノ土人等ニハ深ク秘シ置キケル故
 此事一晝夜前ニ始テ知リタレバ誠ニ俄ノ^トニテ大

二驚キタリ府人既ニチ「ポレ」ヲシテ降ル此時「ラ」
子ノ府ノ病院ニ「チ」ステ「レ」イキ軍ノ病者并ニ疵
ヲ得ル者千二百人アリタルヲ「チ」ポレ「レ」テ收テ保養
セシメ又貨財多ク貯ヘアル倉庫數箇所ヲ取ル〇意
太里亞人は是マデ「チ」ステ「レ」イキノ慘刻ノ取扱ヒ
ヲ得タリシガ今ハ「チ」ポレ「レ」之ヲ討退ケ土人はヨ
リ「チ」ポレ「レ」ガ寛仁ノ取計ヒヲ知りヌレバ此度冉
タビ其手ニ屬スルヲ太ダ悦ビタリナ「チ」ポレ「レ」モ亦
土人ニ是マデ「チ」ステ「レ」イキノ加ヘオケル害ヲ
除ントゾ擬シケル即チ諸「チ」ヒシ「陣」ノ將ニ命令
シケルハ勘定奉行及ビ隊長ニ沙汰ナシニ軍用ノ爲

ナリトテ土人ニ別段ノ出金ヲ申付ル「チ」勿レト又勘
定奉行ニ命ジテ用金ヲ出人住人ニ害ヲ加ル「チ」勿レ
トナリ「ゴ」ム「ミ」ザリス官ヒ「ズ」ル名カ軍用ナリトテ五
牛ノ價ヲ取テ已ガ利トセシヲ軍正ニ呼出シテ罰ヲ
加ヘタリ僧侶ノ頭ヲ呼出シテ申談ジケルハ昔ハ宗
門ヲ保護セン爲ニ此度來ルナリ吾以前此地ニ命ヲ
下セシ通り也トナリ「ス」アル「ペ」イン地ノ土人ニ觸
害ヲ以テ申渡シケルハ是迄ノ怨ハ打棄テ國家安穩
ニメ國強カラレ「チ」テ求ムベシト「ミ」ラー「子」中ノ智
アル土人ノ中ヨリ撰テ鎮治ヲ立ツ都テ「チ」ポレ「レ」
厚キ世話ニテ國人ヲ撫循シケレバ國人大ニ悦ビタ

リ○カ、ル間ニ味方ノ兵尙進テ敵地ニ攻入リハヒ
アロ一ゲカサノバルド城等ヲ取ル味方ノ將「ムエト」
ハピアンヒンサヲ取ル又其中ニ大ナル倉庫數箇并
ヲ取り六百人ヲ擒ニシタリ味方ノ兵尙進テホ一何
ヲ渡ントゾシケル此時ナホレヲシ觸書ヲ以テ諸軍
ニ命令メ尙兵ヲ進メテ敵ト戦ハズンバアルニカラ
ザル所以ヲ告知セケリ○此時ヲ一ステンレイキ方
ハ兵糧乏ク又拂郎察勢甚ダ大ナル由ヲ誤承リタリ
ト聞エケリナホレヲシ此時ヲ幸トシテ敵將「メラス」
ト天下分ケメノ軍ヲナサントゾ決シケル是即「マレ」
ンゴノ戦ナリ○ナホレヲシ第六月第八日「ミラー」子

ンヲ發シハヒアニ赴ク是ニ止ル一僅ニ半時バカリ
ニシテ馬ニ上リホ一河ヲ渡リ前軍ニ赴ントス此時
前軍已ニ敵ト合戦ヲ始メタリ此時敵倦勞レ負足ニ
ナリケルガ下ルトナトアレキサンテリヤトノ間ニ
アル「レンゴ」ニテ決定ノ軍アリケリ敵已ニ「マレ」
ゴニテ打負テ一敗ストイヘドモ尙敵將「エル」スニツ
ベルレカルテ將トシテ加勢ヲ送り味方ヲ禦ギケリ
味方ノ將「ベル」チールハ敵將「メラス」其總軍ヲ「アレ」キ
サンテリヤニ集メタリト聞テ急ニ馳テ之ヲ打破ル
○此時敵「メ」アニ發シ夫ヨリトスカ子ニ入ル
モナル又ハ「ホ」一河及ビテシノ河ヲ渡リ「マン」左「ア」ニ

至ルコヒナル又ハ拂郎察ノ軍ヲ衝破テボシ河ノ左
 岸ニ沿テ去リシニ入ルコモナルナリ故ニ拂郎察方
 ニテハ一二ヲヒシ軍隊名ヲシテボシ河ヲ守ラシメ
 又別ノチヒシ軍隊名ヲシテオルコ河ヲ守ラシメ又別軍
 ヲシテヒアセンサ府ヲ固メシメ意太里亞ノレギウ
 ン歩騎ノ軍ハレシ味方ノ自餘ノ味方ヲ固メ
 ノ兵ハナポレヲシノ下ニ屬メ敵ヲ迎ヘタリ○第六
 月第十二日早天ニ味方ノ兵トルトナ及ビカステル
 ムヲホチスシリヒアノ方ニ道ヲ取ル味方ノ將曰ク
 トルハ前軍トナリテスツリヒヤ河ヲ渡ル味方ノ將
 テン子スハカステルニヲホヲ取ル爰ニ千五百人ハ

已ニ平癒シテ加勢ニ加ハラントメ在リケルナリ
日ミラ子ノ降シ時共府ノ病院ニ在シ敵軍ノ病傷
千二百人ヲ捕レテ保養セシメケル者等ナ
ルベシトアリ其人數合ハズ五トナリテ此ニハ千五
百人トアリ其人數合ハズ五トナリテ此ニハ千五
アラシカ抑イニ百人ノ外ニモ彼ノ保養セラ
レシ類ノ者三百人一同ニナリテ在リケルカ味方ノ
 將テサイキズハバウテモロ子ノ前ニ陣シタリ同日
 我師ザングイリアノニ發ス敵爰ヲ退テマレンゴニ
 入タリ味方ノ兵又マレンゴヲ撃チケレバ敵此ヲ出
 テボルミグ河ノ橋際迄遁レタリ此時敵大砲二門ヲ
 奪レ百八十人ヲ擒ニセラル○此時敵ザングイリア
 ノトマレンゴトノ間ニ騎兵ヲ出シテ戦ハシムレ氏
 此地形并ニ已ガ軍ノ様子味方ニ吞コマレタリト察

シグレバ戦フコセズ只或ハホシ河及ビテシノ河
 ヲ渡シ或ハゲニア及ビホツヒオニ逃ントスル様子
 ニ見エケレバ味方アレキサンデリヤヨリゲニアノ
 途并ニホシ河ノ左岸ヲ支ヘ敵カサル又ハハレンセ
 ニ赴クヲ支ヘケリ敵爰ニ於テギルブルゲン橋ノ名ヲ
 造リ急ニホシ河ヲ渡リ其固メノ陣ノチヒシ軍隊ノ名
 數隊ト合ス〇第六月第十三日朝味方ノ前軍敵ニ打
 破ラル敵尙進テ其兵ヲ悉シテ押寄せケレバ其様子
 明カニ知レタリ味方ノ將ヒクトル其兵ニ戦ノ備ヲ
 ナサシム其構ヘヤ一部分ハ中心ヲナシテマレンゴ
 村ヲ固メ一部分ハ左翼ヲナシテボルミダ河ニ至ル

味方ノ將ヲ子スハ右翼トナル又餘多ノ騎兵此兩
 翼ノ助トナル敵ハ其兵ヲ三縱隊ニ分チ右軍ハボル
 ミダ河ニ沿テヒゴラルコニ向ヒ守中ハ大道ニ從テ
 マレンゴニ向ヒ左軍ハカステルセリヲコニ向フ〇
 ナホレヲ急ギ戦ノ場ニ至テ見ルニ敵味方劇キ戦
 トナル味方ノ將カランダ子一時ノ間敵トセリ合ヒ
 其騎兵甚少ナケレ氏一寸モ引カヌ勢ナリ然ルニ敵
 ノ左翼新手ノ替ヘテ戦フ故ニ遂ニマレンゴヲ乗取
 ラレ味方四百人ヲ虜ニセラレタリ〇拂郎察方ノ大
 銃手火藥竭テ散ニ破レ戦ノ場ヲ引去リタリ敵勝
 ニ乗メ押寄せケリ味方ノ將ヲ子ス之ヲ禦グ敵猶

勝ニ乘ジテ其左翼ニ聚リ我軍ヲ取卷キタリ此時味
 方ノ將テサイクスガ兵未ダ備ハラサレバナホレヲ
 シンテ子スガデヒシ軍隊ノ名ニ來リ之ヲ退カヌ様ニ
 世話シタリ敵早近ヅキタレバナホレヲ第十七番
 目ノアリカー軍隊ノ名ニ種ノ運動ヲナサシメ躬之
 ガ先ニ立テ敵ノ横ヲ撃ントス此時諸軍一同ニ聲ヲ
 揚テ大將危シ大將討タスナト呼リテ命ヲ棄テゾ防
 戦シケル是ニテ暫シ時ヲ移シ敵進ミ得ズ敵八十門
 ノ大砲有テ味方ノ軍中ニ打カケ、レ氏味方負足ニ
 ナリテモ乍チ多テサホシ中ニ退ク氣色ハナカリタ
 リ敵ハ必勝ト心得餘多ノ騎兵ニ騎煩軍ヲ添テ味方

ノ右翼ニ當リ之ヲ取卷キタリナホレヲノ手回ノ
 グレナチール武七ノ名數輩來テ右翼ヲ援ク此時敵ノ騎
 兵三度マデ我軍ニ割入りタリ此時味方ノ將モンニ
 ールガ軍隊ノ名ヒシ軍隊ノ名來救フ味方ノ將ベルチールニ
 隊ノハルヘブリガ軍隊ノ名テ軍隊ノ名ヲ率テカステルセリヲ
 口村ニ押寄せテ之ヲ取ル而ルニ其中隊モ左翼モ度
 ニ退キシ故ニ再タビ此村ヲ失フ○味方ノ軍遂ニサ
 シンギウリアナノ原野ニ至リ味方ノ將テサイクス後
 軍ノ將トシテ之ヲ二隊ニ分チ其右方ニハ大砲十二
 門ヲ備ヘ大將ベルモントト之ニ將タリ左方ニハ騎兵
 ヲ具ヘ大將ケルレルマント之ニ將タリナホレヲハ

自ラ火炮ヲ犯シテ士卒ヲ勵シ其退却ヲ押トバム此
 時^ヲサイクス其勇猛ノ士卒ヲ幸テハンヨ子ト^二槍^一
 ム^ヲ槍ヲ以テ無二無三ニ敵ニ突カ、リ其他ノ^ヲ子^トヒシ
 軍隊數隊^ト之ニ續テ撃テ掛ル敵大ニ之ニヒルミ
 其火炮ヲ以テ退キ歩卒モ共ニ退キタリ然ルニ味方
 ノ將^ヲサイクス銃九ヲ受ケ大疵ヲ得タリ味方ノ大
 切ノ大將ヲ失ヒタレバ其屬下ノ兵ハ云フニ及バズ
 諸軍其仇ヲ報ゼントテ尙勇ヲ振テ敵ニ當ル敵方モ
 割ク防戦セシカ遂ニ敵方負ニナル捕虜六千人其中
 二敵方隨一ノ將^ヲサイントユリ^ト并ニ數多ノ將校
 アリキ敵方ニテハ猶第三ノ^ヲリ^トニ^ト軍隊ト火炮ト

騎兵一隊殘リケリ味方ノ將^ヲグン子^トハ^トウ^トトリ^ング
 子^トヒシ^ト軍隊ト合シ歩卒ノ^ヲグレ方^トジール^ト武士數人
 ノ以テ^ヲナ^トポレ^トヲ^トノ手^ト同ニ屬シ并ニ^トホウ^トヲ^トガ^トチ
 ヒシ^トト共ニ敵ノ殘兵ニ當リシガ又味方ノ將^ヲラ^トト^トガ
 モ^トト^ト其火炮ヲ以テ之ヲ^ト後ク又味方ノ將^ヲラ^トト^トガ
 騎兵并ニ^ヲブリ^トガ^ト隊將^トベ^トシール^トスハ馬上ノ^ヲグレ
 ナ^トジール^ト武士數人ヲ以テ敵ノ騎兵ヲ散ニ^ト打破リ
 ホルミ^トダ^ト河ノ橋マデ^ト遂ツメ^トケレ^ト氏夜ニ入り^トヤレ^トバ
 先ツソレ^トギリニ^トシタリ此日敵方ニテ^ト旗十二^ト火炮二
 十六門兵一萬三千人ヲ失ヒタリ其中三千人ハ死シ
 三千人ハ傷シ七千人ハ捕虜セラ^トル又大將七人將校

四百人餘傷シタリ味方ニテハ死スル者七八百人傷スル者二千入捕虜セラル者千百人ナリ傷者ノ中大將リハウドカムペアウ^ルル^ルマイ^ニア^ツカ^カレリ^レ拔^レ敵^ノ大^將メ^ラス^ハ已^ガ乘^馬ヲ^三匹^マテ^失ヒ手^ニ挫^傷キ^シレ^テ得^遂ニ^使者^ヲナ^ポレ^ヲン^ニ遣^シ和^ヲ乞^テ口^ク

嗚呼將軍^足下^伏メ^請フ^血ヲ^濺グ^ノ事^ヲ罷^ンコ^ヲ改^軍之^將豈^唯命^ニコ^レ從^ハザ^ラン^ヤト
是^ニ於^テ敵^將メ^フス^止兵^ノ議^ヲ講^シ千^八百^年第^六月^第一^五日^互ニ^誓紙^ヲ取^カハ^シ其^旨ウ^一子^レ府^ニ申^遣シ^縱命^何如^様ノ^挨拶^參ル^トモ^十日^前ニ^相知^ラ

スル^コナ^クテ^ハ互^ニ軍^仕カ^ケマ^ジト^ゾ約^シケ^ル
第^六月^第十^八日^ナポ^レヲ^ンミ^ラ一^子ン^府ニ^歸至^ル
府^人ナ^ポレ^ヲン^ヲ以^テ意^太里^亞ノ^救主^ナリ^ト稱^シ
悅^ブコ^限リ^ナシ^所ノ^太守^ヘチ^ト并^ニ諸^官人^等恭^シ
ク^迎ヘ^タリ^ナポ^レヲ^ン國^法ヲ^新ニ^立直^シ諸^官ヲ^定
メ^上人^安全^ノ畧^ヲ布^キタ^リ○^マレ^ンゴ^ノ戰^ニ討^死
セ^ル大^將テ^サイ^クス^ガ死^ヲシ^ント^ベル^{ナル}ゴ^ノ寺^ニ
葬^リ碑^ヲ建^テ其^榮名^ヲ表^セリ[○]ナ^ポレ^ヲン^爰フ
發^シ第^六月^第廿^六日^ヲ府^ニ入^ル府^ノ太^守恭^シ
ク^迎ヘ^土人^モ亦^歡ブ^コ甚^シ夫^ヨリ^モン^トセ^ニス^ガ
ム^ベレ^イロ^イオ^ト等^ノ地^ヲ經^ル到^ル所^歡喜^シテ^萬

歳ノ唱フ遂ニ第七月第二日把理斯^イレニ歸ル
 第九月第六日ナポレヲ^ンマ^レン^ゴノ戰ニ死セシテ
 サイクスト亞弗利加ニテ戰死セルケレベルカ墓碑
 ヲ建テ其勲功ヲ錄シタリ又第十八日ニハ寶玉ヲ以
 テ飾レル馬銃^ル一對ヲモレアウニ軍功ノ賞ト
 シテ賜ヘリ抑是ハ以前チレクトイ^レ官^{總宰}等或ル邦
 君ニ贈ントテ造レル貴重ノ器ナリケリ
 爰ニ第十二月第廿四日惡黨等一味シテ再タビナポ
 レヲ^ンヲ害セント謀リシガ天監空シカラスシテ其
 謀ハツレタリソレハ其日ナポレヲ^ン近習ノ騎馬ヲ
 連レテテオペラト云ヘル音樂ヲ
 ○彼方ノ音樂ハ絲竹或ハカハルゴル仕

カテ^ノ音曲ナリ唱歌モ有テ^ハナ^リキ^トト^リン
 キン^テナ^ド云^フア^リ法^言又^ハ或^ハノ^ハ奏^ナド^ル
 ナ^リテ^ハオ^ペラ^ハ拂^キ察^語之^和蘭^ニ之^ヲ譯^シテ^ハナ^リ
 グス^ペル^ト云^フハ^ハ唱^歌ヲ^ハペ^ルハ^ハ音^曲也^トナ^リ
 ペ^ラハ^ハ即^ハ唱^歌ノ^音樂^ト云^フハ^ハ昔^タル^ハハ^ハ誤^リ
 云^フハ^ハ音^樂ト^云フ^ハ名^ノヤ^ノニ^ハ昔^タル^ハハ^ハ誤^リ
 ナ^リハ^ハ聽^キニ^赴キ^テル^途中^ニカ^イセ^ト云^フヘル^街ニ^小
 ベ^シ馬^ニ着^{タル}尋^尋ノ^カル^車ノ^往來^ヲ塞^テア^リタ^リ具
 内^ヨリ^忽チ^オソ^ロシ^キ響^キ發^シテ^其邊^ノ家^ノ玻^璃
 障^子皆^破レ^タリ^ソコ^ヲ通^リカ[、]リ^{タル}女^三人^香料
 商^一人^小兒^一人^即死^ス疵^ヲ得^{タル}ヒ^ノ十^五人^此時
 ナ^リポ^レヲ^ンハ^運ヨ^クノ^ガレ^タリ^准具^供廻^リノ^來タ
 ル^馬疵^ヲ得^{タル}ノ^ミナ^リ是^ハソ^ノ車^ノ内^ニト^リド
 ル^ボス^タル^鏡ノ^名數^門仕^カケ^{タル}也[○]ト^リド^ルボ
 那^波列^翁傳^卷三
 ○十七

ル所ノ中絶ナリ去レド竊ニ才モフニ単ニ仕掛テ
忍テ逆殺セシメシヲ見レバイリニヒ面紛ナクテ作
シタルヤウシメシハハハトホト云フ人ノ發明ナ
リ此人ハ此時ノ密術ノ名家ニシテイボレテニ
仕ヘタル者ナレバ其發明セル雷物此頃ニ抑察
ニ行レテ彼ノ惡黨等之ヲ用ヒテモ知ラズハタ
ドニトホト云フ砲名モ雷物ヲ用テ其響把理斯
テ震動リセ又其車ノ輪ハ飛去テコンソルノ高官カム
バセレス名ガ家ノ前ニ落チタリナボレテ甚ダ平
氣ニテソコヲ去テ先聖ノ樂ヲ聽キタリ○按ズルニ
ハモセシヒシヒシナ古ノ名公ノ作リタル○ナポ
歌ノ樂ヲ奏セシナラン歌之ヲボースト云フ○ナポ
レヲ家ニ還レバ軍政官數人貴族高官ノ輩トゲ
一ヘンデリハームモズタララトノ共ニ執政官モ其
他歴々ノ人衆ヨリ大小將校ニ至ルマテ皆來集テ其

無難ヲ祝シ且ツ萬事ノ世話致シタリ又其翌日裁判
役悉ク集テ惡黨等ノ憎ムベキ仕方ヲ中上ゲ且ツ一
ニ僉議イタシテ見セシメノ刑ニ處セントゾ申シテ
ル○ナポレヲンガ第ヨ一セフヲ使トシテ子ヒル
レニ遣シ獨逸帝ト和ヲ結バシム即千八百一年第二
月第九日ニ和議整ヒレイン河ヲ以テ拂郎察ノ界ト
スルコトヲ定ム其注進拂郎察ノ諸官ニ至リケレバ諸
官悅フコト限リナシ皆徳ヲヲホレヨシニ歸ス千八百
一年第三月第廿八日兩シ、リヤ王ト和ヲ結フ是ハ
若シ爾ラザル氏ハナボリ國拂郎察ノ兵ヲ受ル故ニ
ソレヲ恐テシ、リヤヨリ和ヲ結ビタルナリ是ニ於

テ「ナポリ」并ニ「シ、リヤ」ノ諸港英吉利亞ノ舟ヲ容ル
 、一「ヲ禁シ」唯拂郎察ト魯西亞ノ舟ヲ容ル、一「ニ定
 リタリ」○大貌利太泥亞アリヤト和睦ノ「同夕」第八
 月第三日ニ申來リケレバ之ヲ府ノ諸官ニ告知ラセ
 ケリ諸官歡喜メ萬歲ヲ祝ス○其後「ホルト」カルト和
 睦整ヒ同夕第九月第二十九日ニ兩國ヨリ使ヲ出シ
 「ホルト」ガ「ル」ノ都府「ドリ」トニテ契約ヲ結ブ此方ノ
 使ハ「ナポリ」ヲシ「ル」ノ弟「ル」シ「ル」之ヲツトム○魯西亞
 帝ト和睦整ヒタル「同夕」第十月第十一日ニ申參ル
 ○都兒格トルト和睦ト、ノヒタル「同夕」第廿四日
 ニ申來ル○獨逸ト和睦ノ時「ス」アルペイン地ノ會

治ヲ立ル「ヲ」定メシカバ今度「レ」イオン府ニ於テ「シ」
 スアルペインニ會治ノ使者ヲ會集シ「ナポリ」ヲシ「ル」出會
 シテ新ニ法令ヲ建テ爾來泰安ノ基ヲ始シトシケル
 ニ既ニ「ス」アルペインニ會治ノ使者會集メ「シ」スアル
 ペインニ會治ヲ改テ意太里亞會治ト爲スベキノ議ニ
 ナリ「ナポリ」ヲシ「ル」之ニ同意シ爾來意太里亞會治ト稱
 シ「ナポリ」ヲシ「ル」其盟主トナリ諸事規則ヲ建テ此會治
 ヲ拂郎察ノ會治ノ如ク「ナポリ」ヲシ「ル」執扱フ「ニ」極リ
 テ把理斯ニ歸リケリ○爰ニ又「コン」スタンチンポレ
 ン○都兒格ニ使セ「ル」士人セ「バ」キアニ拂郎察ノ二歸
 到レリ其君格別ニ懇篤ニ使者ヲ取扱ヒ且ツ品々ノ

邦交列傳 卷三

獻物アリ又ボルテ地名カ○按スルニ八紘通誌ニ玉
宮ヲ號メボルテト云采ルニハ原
采ルトノ語ニ出ヅ宮扉ノ義ナリ此國ヲ呼テト云ト
マニスボルテト云フモ此王宮ノ名ヨリ出ツト云ト
ナリ走ヨリヲボレヲニ慇懃ノ傳言アルヲナボレ
トニ言上セリ○ナボレヲニ配日多ト軍ノ將士
トニ佩刀並ニ烏銃ヲ賜テ以テ其舊時ノ功ヲ忘ザルノ
意ヲ表シタリ○千八百二年第三月第二十六日把理
斯外國相リノ軍政官言上シケルハ拂即察會治ト以
西把泥亞トニト王トハターヒヤ會治ト和睦整ヒ又
大貌利太泥亞及ビイ、ルランド王トアミーンシスニ
テ和睦整ヒタリト是ニ於テ大砲ヲ放テ諸民ニ告知
ラシメテレバ諸民歡フヲ涯リナシ同年第九月法皇

ピウス第七世トコンコルダトト法官ノ事ヲノ固メ
ヲ調ヘタリカトレイキ宗ノ寺ニモ法ヲ立ルヲ定
メ諸寺ニ於テ公然ノ咒文左ノ如クスルヲ定ム
奉祈念神佛會治太平コンシルス繁榮守護シ玉ヘ
○コンシルスハ官ノ人ニト云義ナリ此
官ハ執政ノ最上ニシテ他國通商等ノ事ヲモ司ル
此時法皇ノ使者ハガルヂナール官カプラ名ナリキ

新編外紀 卷三

十九

那波列翁勃納把爾的傳卷三終

那波列翁傳識誤

○卷一

第一葉行オホス、ホナバルテノホ コヲ去ルベシ
 ミミミオ九コルンカノン シノ誤ナリ
 ミニミオ一 父ニ從テノ テ字カケタリ
 ミミミオ四 又テマルノ又ハ 又字ナリ
 ミ四ミウ七 殆ト解スノ 殆字カケタリ
 ミミミウ八 國ト爲ンシ レ字ニマギラハシテ
レ氏シニアラス
 ミ五ミオニ カハサルハ伊太里亞ノ始祖帝ノ事之
 是ハ文字ノ誤ノコニアラザレレ氏註ノ

書ゲ下以帶ト云フコノ如クニ聞レバ
人ヲ誤ラシメンコヲ恐テ校字ノ次此
ニ及ブ

第六葉

オ一

已前ノ已ヲ 已ニ誤ル

ミミミ

オニ

註已上ノ已モ亦 已ニ誤ル

ミミミ

オ六

獨己ガノ己 已ニ誤ル通篇己己己

ノ字相混メ誤ルモノ多シ一ニ識サン
コ煩シケレバ後ハ悉ク舉ゲズ看ニ人
各處ノ趣ヲ考テ察シ知ルベシ

ミセ

オ四

引テルノレ 引ナウルトノコ皆除ク

ベシ

第七葉

オ七

ハレイス軍學ノ學恐クハ 鬻字ノ誤

ナルベシ

ミ九

オ五

ゲメ子ベストノレヲ去リテ字

ニコヲ加テ ゲトナスベシ

ミミ

オ六

マタレナ島ノマ マニ作ルベシ

ミミ

オ八

爲字カケタリ

ミミ

オ十

バヲ出ノヲ字カケタリ

ミミ

オ十

ヲ叛ノ字分明ナラズ

ミミ

ウ四

意ナキガユエノエ エニ作ルベシ

ミ十

オ一

劫テハ 却テノ誤ニ

ミミ

ウ五

加涉爾ノ下ニ ガーサルト注スベキ

ヲ脱シタリ

第十一葉

行

ノボ字カケタリ

ニニニニ

オ

任ニアラスノ 二字カケタリ

ニニニニ

ウ

テ之ヲノ 一字カケタリ

ニニニニ

ウ

向後ノ向字カケタリ

ニ十二

オ

一已二人ナリノ人ハ 大字ノカケタ

ルニ此外通篇真字モ假字モ缺ル者許
多アレ氏逐一舉シハ煩シケレバ推テ
讀マル、所ハ別テ之ヲ言ハズ看者考
知ルベシ

第十二葉

行

見エノエヲエニ誤ル〇ハルラスノ
ラ字カケテノノ如クナレリ

ニニニニ

オ

陣列ノ陣 陳ニ作ルベシ

ニ十三

オ

一ニシリヤノ ヤ字カケタリ

ニ十七

オ

六デゴノデニヲ加テ デト爲ベシ

ニニニニ

オ

八デゴノデニモヲ加フベシ

ニ十九

ウ

一十是ヨリノヨカケテヲノ如クナレリ

ニ廿二

オ

五ヘルトグ注ノ候字ヲ 候ニ誤ル

ニ廿三

ウ

四アレイヘイトヲノ下ノ一字ハ原本

タシカナラザレハ闕キオケルナリ

ニニニニ

ウ

七儉簡良ヲ下ノ一字モ亦考定メガタ

ケレバ關キオキツ

第廿三葉一行モ一デナノ デ字ノ濁點ヲ脫ス

ニ廿四ニオ五 勢海波ノ如シ 海字分明ナラズ

ニ廿八ニウ九 國ノ爲ニノ 二字カケタリ

ニ三十一ニオ六 中ニ告知ラシメヨノ頭一字下グ

ベシ且知字ノ下ノ シ字衍ニ

ニニニニオ十 一ボナバルテノ テ字レヲ脫ス

ニ三十四ニウ九 タ一ノ日ノ 日字缺ケタリ

○卷二

第三葉行ウ八 ヲセナノユ、ニ嫌シケレトユ、ニ非ズ

ニ七ニウ九 道ヲ互ラシメテノ互ヲ 互ニ誤ル

第十葉行オ一 ヲルムセルノ ヲノ一缺タリ

ニ十一ニウ五 ヲ一子シノヲ ヲノ誤ニ

ニ十二ニオ七 ヒドキ目ノ 下字カケタリ

ニニニニウ十 一ガルジナルノルノレヲ去ルベシ

ニ廿一ニウ十 一註中ノ云フ也ノ也ノ傍ナルレヲ去

ルベシ

ニ廿二ニウ九 王侯ノ候 候ニ誤ル下註候字モ亦

候ニ誤ル

ニ廿七ニオ二 一申渡シノ下ノ一字疑ハシケレバ關

キオケリ

ニニニニオ五 一其翌日未ダ没セザルニノ句翌字ニ

テ切テ誤ルベシ翌日トツバクニ疑ハ
シケレバ誤ヲ正ス次ニ此ニシルス

第三十一葉^大行^三 註許ニ準ズノ 准字缺テ 隼ト

ナル

ニニニニニニ^ウ十味方ノ味ヲ 味ニ誤ル

ニ三十四ニ^オニ^コベルエ^ニ命メノ 二字ヲ脱ス

ニ三十五ニ^ウハメ^ルノ間ニ原本ニハ在字アレ

氏語ヲ成サレバ^レバイカ^ニトテ闕テオ

キツ

ニ三十六ニ^ウニ^コヅトヲ侵シノ 侵字誤テ浸字

トナレリ

第三十六葉^ウ行^四 來ルコヲ得サラシメノ ヲ字ヲ

脱シタリ

ニニニニニニ^ウ九時候ノ候字ヲ 候ニ誤ル

ニ三十七ニ^オ十湖ニ依テノ 依字缺タリ

ニニニニニニ^オ十ベキ様子ノ 様字カタタリ

ニ三十八ニ^オニ^ムスタタ^ハノ ク字衍ナリ

ニ四十一ニ^ウ五^サレガシノ ガ濁點ヲ去ルベシ

ニ四十二ニ^ウ十註上ノゼ子^ラールノ ゼ字ニ^コ

ヲ如フベシ

ニ四十四ニ^ウ七^ホナパルテノ 和字ノコヲノヅ

クベシ

〇卷三

第二集 ウ十 押寄スノ寄ヲ 奇ニアヤマル

ニ五 ウ三 而氏ノ氏 モニ作ルベシ

ニ八 ウ三 暫クノ 夕字カケタリ

ニ十 ウ九 國強カラシメシ ン字ヲレニ誤ル

ニ ウニ コー列ノ 夕字ノ肩ノコヲ割テ履ニ

シヲ加フベシ

ニ十一 ウ九 ニヲホオスシリヒアノ ホニ讀點

ヲ付ケ 列ノコヲ去ルベシ

ニ十四 ウ六 味方ノ 味字ヲ 味ニ誤ヒリ

ニ十五 ウ一 味方ノ 味モ 味ノ誤ニ

第十五葉

ウ三

手回ノ回字カケテ 同トナレリ

ニ十七 ウ一 註法官又戯場ノ字分明ナラズ

之ヲ譯シテノ 譯字カケタリ

此ニテオペラノ 此字分明ナラズ

音樂ト樂ノ名ノヤウニノ 音字 ウ

ニ ウ三 注此頃已ニノ 已字カケタリ

ニ十八 ウ五 ホルトガルノ ト字カケ ガ字ノ

濁點ヲ脱シタリ

右ノ外ニモ猶誤レル所モアランソハ見ン人之
ヲ正セ

○大將ウルムセルレ卷末ニハウルムセルトアリコレハウト改ムベシ○二卷三葉ニ大將ウラト一アルハ疑ラクハウラトノ誤ナラン又同所ニ大將ウセナトアルモ恐クハウセナノ誤ナルベシ○三卷十二葉ノウボルミグ河ハ他所ニウボルミグト有者ナルベシ○同卷十五葉ニ味方ノ將ウン子ストアルハ即チラン子スノ誤リカ○右等原寫ノマ、ニ活刷シタルヲ校讀ノ次思ヒヨルニツキテ茲ニ識ス猶疑ハシキ所此彼アレレ他日原書ニ校合メ後ニ之ヲ正スベシ

那波列翁傳識誤終

松岡次郎家藏活字板



